

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto by się nie bał Ciebie, Królu narodów? Tak, Tobie się to należy, gdyż wśród wszystkich mędrców narodów i między wszystkimi ich królestwami nie ma takiego jak Ty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto by się Ciebie nie bał, Królu narodów?! Tylko Tobie się należy cześć! Gdyż wśród wszystkich mędrców narodów, między wszystkimi ich królestwami nikt nie jest taki jak Ty!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż by się ciebie nie bał, Królu narodów? Tobie bowiem to się należy, ponieważ pośród wszystkich mędrców narodów i we wszystkich ich królestwach nie ma nikogo jak ty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któżby się ciebie nie bał? Królu narodów! Tobie to zaiste należy, ponieważ między wszystkimi mędrkami narodów, i we wszystkich królestwach ich nigdy nie był podobny tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto się bać nie będzie ciebie, o królu narodów? Bo twoja jest cześć, między wszemi mędrkami narodów. I we wszech królestwach ich nie masz żadnego tobie podobnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto nie lękałby się Ciebie, Królu narodów? Tobie to właśnie przysługuje. Bo spośród wszystkich mędrców narodów i spośród wszystkich ich królestw nikt nie może się równać z Tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któż by się nie bał ciebie, Królu narodów? Tak, tobie się to należy, gdyż wśród wszystkich mędrców narodów i wśród wszystkich ich królów nie ma takiego jak Ty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto nie bałby się Ciebie, Królu narodów? Tobie bowiem się to należy, gdyż pośród wszystkich mędrców w narodach i pośród wszystkich ich królestw nikt nie jest taki jak Ty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Któż nie odczuwa bojaźni przed Tobą, Królu narodów? Tobie się ona słusznie należy! Bo wśród wszystkich mędrców w narodach i we wszystkich królestwach nie ma nikogo jak Ty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż by się Ciebie nie bał, o Królu narodów! Wszak to Ci się należy. Bo pośród wszystkich mędrców narodów i we wszystkich ich królestwach nie ma nikogo podobnego Tobie!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Któż by się Ciebie nie obawiał, Królu Narodów? Tobie to się należy, bowiem u żadnych mędrców plemion, ani w żadnym ich państwie, nie ma Ci podobnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Któż by się ciebie nie bał. Królu narodów, bo tobie się to należy; gdyż pośród wszystkich mędrców narodów i we wszystkich ich królestwach nie ma absolutnie nikogo podobnego do ciebie.